

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ДЕВЯТЬСОТ ДЕВЯНОСТО ВОСЬМОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,
во вторник, 24 января 2006 года, в 9 час. 15 мин.

Председатель: г-н Здислав РАПАЦКИЙ (Польша)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 998-е пленарное заседание Конференции по разоружению и первую часть ее сессии 2006 года объявляю открытыми.

Как вы помните? 8 октября прошлого года в Южной Азии произошло массированное землетрясение, в результате которого погибло более 87 000 человек в Пакистане и 1300 человек в Индии. По оценкам, только в Пакистане остались бездомными 3,3 млн. человек. Впоследствии число потерпевших возросло из-за холодной зимы в этом многострадальном районе, а также из-за ограниченного доступа к большинству затронутых районов горных областей.

Перед лицом этой трагедии международное сообщество вновь отреагировало быстро и щедро, предоставив спасительную помощь на месте, а также пообещав выделить необходимые фонды для восстановления пострадавших районов.

От имени Конференции по разоружению и от себя лично я хотел бы выразить самые искренние соболезнования и глубочайшее сочувствие народам и правительствам Пакистана и Индии.

Несколько позднее произошла еще одна трагедия: 20 января в Венгрии разбился словацкий военный самолет, перевозивший миротворцев из миссии для Косово, проводимой под началом НАТО, на борту которого погибли 44 человека. От имени Конференции по разоружению и от себя лично я выражаю искренние соболезнования и глубочайшее сочувствие семьям потерпевших и правительству Словакии.

А сейчас я прошу соблюсти вместе со мной минуту молчания в память о жертвах землетрясения, а также крушения словацкого военного самолета.

* * *

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Поскольку мы начинаем сессию Конференции по разоружению, мне хотелось бы высказать запоздалые слова прощания в адрес тех из наших коллег, кто покинул Конференцию после того, как в сентябре мы ушли на перерыв, а именно посол Китая Ху Сяоди, посол Кубы Хорхе Иван Мора Годой, посол Исламской Республики Иран Мохаммад Реза Альборзи и посол Российской Федерации Леонид Скотников.

(Председатель)

Я уверен, что вы присоединитесь ко мне в моей просьбе к их делегациям передать им нашу глубокую признательность за их многократный ценный вклад в нашу работу в период своего пребывания, а также наши искренние пожелания успехов и удовлетворенности на их новом поприще.

Позвольте мне также сердечно приветствовать новых коллег, которые приступили к своим обязанностям в качестве представителей своих правительств на Конференции, а именно: Хуана Антонио Фернандеса Паласио из Кубы, посла Венгрии Дьюлу Селей Кишша, посла Российской Федерации Валерия Лощинина и посла Украины Евгена Бершеду.

Пользуясь возможностью, я хотел бы заверить их в нашем сотрудничестве и поддержке на их новом поприще.

Мне выпала честь открыть сегодня первое пленарное заседание Конференции по разоружению в 2006 году. Я весьма польщен, что мне доводится председательствовать на этой Конференции.

В этом зале Совета многократно демонстрировалась верность моей страны идеалам разоружения. И я искренне надеюсь, что ваша поддержка и сотрудничество облегчат мою работу в качестве Председателя КР, что является крайне взыскательным и ответственным делом.

Позвольте мне поблагодарить перуанское председательство за его усилия с целью продвинуть вперед работу КР. Я просил бы делегацию Перу передать послу Феликсу Калдерону мои приветствия и пожелания всяческих успехов на его новом профессиональном поприще.

Сегодня Польша приступает к своему четвертому председательству на КР. Должен признать, что мои польские предшественники в этом кресле, находились гораздо в более лучшем положении, чем я. Работали специальные комитеты, доклады КР для Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций составлялись не на десятках, как сегодня, а на сотнях страниц. И никто тогда и представить себе не мог, чтобы КР оказалась не в состоянии принять свою программу работы.

(Председатель)

По мнению моей делегации, КР - как единственный многосторонний орган, посвященный переговорам по разоруженческим инструментам, - сохраняет свою значимость. Дерзну сказать, что это мнение разделяет каждый в этом зале. В ходе проведенных мною недавно консультаций никто не ставил под вопрос важность или целесообразность КР. Как раз наоборот, обширное большинство моих собеседников подчеркивали необходимость быстрого возвращения к предметной работе на Конференции. Многие из них выражали сожаление в связи с тем, что Конференция остается фактически бездеятельной в том, что касается переговоров.

В каком-то смысле последний год стал исключением. Он был насыщен событиями, которых все мы ждали. Мы увидели публикацию доклада Группы высокого уровня Организации Объединенных Наций "Более безопасный мир: наша общая ответственность". Большинство из его рекомендаций дают адекватные ответы на глобальные угрозы миру и безопасности. Этот доклад заложил солидную основу для принятия решений на сентябрьском саммите Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. К сожалению, в решениях, принятых в ходе саммита, не нашли адекватного отражения проблемы контроля над вооружениями, разоружения и нераспространения. А тем временем исход проходившей в мае обзорной Конференции по ДНЯО не оправдал ожиданий международного сообщества.

Такая ситуация вызвала разочарование и обернулась поисками альтернативных путей по отношению к КР. Это нашло отражение в ходе работы Первого комитета Генеральной Ассамблеи, когда группа стран представила предложение о создании *специальных комитетов*. И это, бесспорно, оказало известный нажим на государства - члены Конференции. В ответ нам следует сосредоточиться на поиске оптимального маршрута для достижения глобальной безопасности без ущерба для интересов безопасности национальной. Мы не можем позволить себе утратить шанс на достижение этой цели.

Конференции по разоружению отведена важная роль в обеспечении международной безопасности и мира. Сегодня, в эпоху многополярных международных отношений, ее значимость носит особенно кардинальный характер. Мы сталкиваемся с различными угрозами международной безопасности. Вот лишь несколько из них: распоряжение запасами вооружений времен холодной войны и их уничтожение, негосударственные субъекты и оружие массового уничтожения.

(Председатель)

Во времена соперничества двух сверхдержав роль КР носила инструментальную природу. Ну а сегодня эта роль уже приобрела содержательный характер. Позвольте мне четко сказать: здесь, в этом Зале Совета, мы можем переменить положение дел, мы можем заложить основы для завтрашнего лучшего мира. Нам нужно приложить все возможные усилия к тому, чтобы преодолеть застой на КР. Что нам нужно, так это творчество, гибкость и прежде всего политическая воля к тому, чтобы позволить данной Конференции оказаться на высоте задач, встающих за стенами этого зала. И позвольте мне подчеркнуть: мир за нашими стенами не будет дожидаться, пока КР примет свою программу работы.

Долг каждого Председателя КР состоит в том, чтобы изыскать консенсус по программе работы. Я - как и все председатели сессии 2006 года - не пощажу сил к тому, чтобы найти возможные пути к достижению этой цели. В последние несколько дней я провожу двусторонние консультации с делегациями относительно возможностей принятия программы работы. Я завершу эти консультации к 2 февраля, но позиции стран, пожалуй, не претерпели изменений. Вместе с тем мы констатировали бóльшую гибкость и готовность к большему творчеству. Я планирую пригласить делегатов провести дебаты на основе повестки дня КР, с тем чтобы идентифицировать проблемы, которые могли бы стать возможными элементами будущей программы работы.

Следует, однако, четко понимать, что принятие программы работы не является главной целью нашей деятельности. Мы находимся здесь для решения проблем, повторяю – ПРОБЛЕМ, которые имеют кардинальное значение для безопасности всех. Вот на чем я намерен сосредоточиться. Моя цель состоит в том, чтобы помочь Конференции в идентификации проблем, на которых она могла бы сконцентрироваться, с тем чтобы дать ответы на вызовы в сфере разоружения и нераспространения.

Необходимость продвижения работы КР побудила нас в инициативном порядке пригласить всех председателей сессии КР 2006 года к сотрудничеству в определении возможной формы сессии этого года и к обеспечению преемственности действий последующих председателей. Мы полагаем, что согласованными действиями председатели КР могут преодолеть проблему, проистекающую из фрагментации сессии КР на четырехнедельные периоды. Вот почему мы пригласили всех председателей КР на 2006 год (или шестерку председателей) на консультации с координаторами групп. Шестерка председателей также желает апеллировать к товарищам председателей, которые

(Председатель)

помогали бы нам в рамках неофициальных консультаций по обзору повестки дня, совершенствованию методов работы, а позднее, возможно, и по другим проблемам.

Шестерка председателей прежде всего желает дать КР четкое представление о форме работы КР в этом году. Мы надеемся, что нам удастся объявить ее к концу польского председательства, с тем чтобы иметь достаточный запас времени для подготовки дебатов и - если хотите - приглашения экспертов из столиц.

Позвольте мне поблагодарить послов Республики Кореи, Румынии, Российской Федерации, Сенегала и Словакии за их усилия по формированию шестерки председателей. Позвольте мне также выразить надежду на дальнейшее плодотворное сотрудничество.

Как и в предыдущие годы, я намерен направить министрам иностранных дел и другим высокопоставленным должностным лицам приглашения прибыть на Конференцию и выступить перед делегатами. Нам нужно создать такую атмосферу, в которой можно было бы достичь необходимой политической воли. Нам также следует помнить, что такая политическая воля должна зарождаться не в Женеве, а в столицах. И поэтому о нашей работе кардинально важно осведомлять высокопоставленных должностных лиц.

Представляя наши планы на КР в 2006 году, я хотел бы также выразить свои ожидания в отношении вашего участия в сессии этого года. Я искренне надеюсь, что все вы сыграете свою роль в оживлении предметной работы Конференции. Основу для предметной работы закладывают рабочие документы и официальные документы КР. К сожалению, в прошлом году в качестве официальных документов КР было представлено только два рабочих документа по одному пункту повестки дня. Уж не свидетельствует ли это об ослаблении интереса по существу? Я искренне надеюсь, что нет. И поэтому я бы призвал вас представлять документы, предложения и идеи. Ведь только тогда КР сможет реально приступить к работе. И давайте не будем использовать довод о том, что на КР уже все сказано и сделано. Внешний мир претерпевает изменения, так что может претерпевать изменения и наш подход к урегулированию проблем КР, с сохранением принципиальных позиций. И я приглашаю вас, равно как и разоруженческое сообщество НПО принимать участие в формировании существа будущей работы Конференции.

(Председатель)

Я также призвал бы делегации устраивать параллельные мероприятия по проблемам, представляющим для них особенный интерес. Это могло бы еще больше углубить наше понимание по проблемам, лежащим на столе Конференции. Это также дало бы академическому и гражданскому обществу хорошую возможность включиться в наши дискуссии по существу проблематики КР.

Для себя честь руководить работой органа, в котором собраны лучшие дипломатические таланты и разоруженческие эксперты. Как я сказал с самого начала, я рассчитываю на вашу поддержку и сотрудничество. Только общими усилиями мы могли бы доказать внешнему миру, что КР - не устарела и не умерла.

Давайте окинем взором этот зал Совета. Фрески Хосе Марии Серта взывают к нам: Надежда, Справедливость, Мощь, Право и Разум. Посмотрим вверх. Соединенные руки, солидарность народов. Лет 25 назад дух солидарности привел народы Центральной и Восточной Европы к свободе и к окончанию холодной войны. И я твердо надеюсь, что солидарность в этом зале позволит нам добиться прорыва в работе Конференции по разоружению, дабы обеспечить безопасность для всех.

По обыкновению, на первом пленарном заседании сессии Генеральный секретарь Конференции оглашает послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в адрес Конференции по разоружению. К сожалению, в силу экстренных и непредвиденных обстоятельств г-н Орджоникидзе не может присутствовать среди нас сегодня, и поэтому он просил распространить среди вас текст послания Генерального секретаря на этом заседании. Соответственно, сейчас секретариат раздаст вам экземпляры послания Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Кофи Аннана в адрес Конференции. Послание будет выпущено в качестве официального документа Конференции.

Как вы знаете, я надеялся, что на Конференции мог бы присутствовать и выступить Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций г-н Кофи Аннан. К сожалению, прибыть сюда ему не позволяет его весьма напряженный график. Но с вашего согласия я попрошу г-на Орджоникидзе передать Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций нашу признательность за его личную поддержку Конференции и за то, что он придает большое значение нашей работе.

В списке выступающих на сегодняшнее пленарное заседание у меня значится лишь один оратор - представитель Нидерландов посол Йоханнес Ландман.

Г-н ЛАНДМАН (Нидерланды) (перевод с английского): Г-н Председатель, вступая в новый год жизни Конференции по разоружению, я беру слово с несколько смешанными чувствами, заверяя вместе с тем в полной поддержке моей делегации всех шестеро глав делегаций, которые все побывают в председательском кресле КР в этом году.

Ну а пока я в особенности обращаюсь к польской делегации. Как первый Председатель вы, посол, должны будете сыграть особую роль в развертывании всего процесса с целью вернуть КР к работе. Нидерланды желают вам, а в вашем лице, разумеется, и вашим пяти преемникам всех сил и мудрости, которые нужны, чтобы этого добиться.

Ну а теперь позвольте мне перейти прямо к делу. Мою страну радуют демонстрируемые шестью председателями (П-б) усилия в русле тесного сотрудничества по подготовке к предстоящим сессиям КР. Новыми, отрадными событиями, которые должны помочь КР лучше востребовать время и ресурсы, являются особенно усилия в отношении графика работы на весь год и, в особенности, согласие о назначении шести "товарищей Председателя".

Но мы не можем закрывать глаза и на растущий нажим на КР на тот счет, чтобы после более чем восьми лет жалкой инертности в мире, который быстро обретает более опасный характер, она вновь начала заниматься тем, ради чего она тут и существует, т.е. переговорами по разоруженческим и нераспространенческим договорам.

Памятуя об этом, мое правительство очень хочет, чтобы КР приступила прямо к делу и не теряла времени на ритуальные репетиции, как мы наблюдаем в последние годы. Вовсе нет необходимости в том, чтобы вновь посвящать заседания КР под началом первого председательства на этот год разговорам о повестке дня, что нам всем известно, и дискуссиям о том, что́ обсуждать в оставшуюся часть года, как мы это уже частенько делали раньше.

В каждом из более поздних предложений по программе работы, будь то формальные или неформальные, фигурируют одни и те же четыре проблемы. Они известны каждому: договор о запрещении производства расщепляющегося материала (ДЗПРМ), предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве (ПГВКП), ядерное разоружение и негативные гарантии безопасности (НГБ). Как все мы знаем, это и есть те проблемы, которые делегации хотели бы обсуждать в течение этого года.

(Г-н Ландман, Нидерланды)

Так зачем же ходить вокруг да около? Зачем нам вновь исполнять ритуальный танец "дискуссия по поводу предмета дискуссии"? Почему бы шестерке председателей сразу же не предложить график по тем четырем проблемам, что я только что упомянул, с тем чтобы можно было поскорее приступить к дискуссиям – сделав это, разумеется, с органической гибкостью, включая возможность на тот счет, что при желании делегации могли бы вносить и другие проблемы.

Это создало бы условия для столь нужной динамики на КР, которая могла бы поистине проложить путь к общему пониманию относительно того, какие проблемы созрели для немедленных переговоров, а какие заслуживают дальнейшего изучения и осмысления.

Нидерланды никогда не скрывали, что они готовы приступить к переговорам по ДЗПРМ. Мы полагаем, что это можно начать хоть завтра, ибо мы считаем, что в этом состоит наиболее экстренная проблема, подлежащая урегулированию.

Однако мы готовы без предубеждений, беспристрастно и с уважением позиций других членов КР включиться и в дискуссии, но в то же время мы и ожидаем взаимной открытости от своих партнеров по этому предприятию, что позволило бы нам в конце года или так скоро, как это осуществимо, сделать кое-какие твердые выводы о том, с чего начать свою программу работы в 2007 году. Иначе наши усилия в этом году сведутся лишь к еще одному упражнению в тщетных потугах.

Как я слышал, прежде КР называли "лучшим клубом в городе", и без всякой иронии. Наверняка, такая привычка возникла лет 20 назад, когда КР была узловым центром международной политики. Но и в том былом контексте это самоназвание, быть может, вызывало некоторое смущение. Тот, кто испытывает позывы к всплеску, как метко говорят французы, "самопоздравлений", вероятно, нуждается в каком-то признании. Ну а нам следует высоко держать свою марку, и как новичок я бы сказал: "положение обязывает". Откровенно говоря, в мире, который обретает все более опасный характер, нет места для КР, которая только и делает, что бьет баклуши, или, как опять же говорят французы, "в мире, который пребывает в раздоре, нет места для Конференции, которая предается пляскам".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Нидерландов посла Йоханнеса Ландмана за его выступление и за теплые слова в адрес нынешнего и последующих председателей.

На этом мой список ораторов на сегодня исчерпан. Желает ли взять сейчас слово на данном этапе еще какая-либо делегация? Как я вижу, слова просит посол Южной Африки.

Г-жа МЦХАЛИ (Южная Африка) (перевод с английского): Г-н Председатель, позвольте мне поздравить вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению и заверить вас поддержке Южной Африки в ваших усилиях с целью подвести нас к консенсусной программе работы на этот год, что позволит преодолеть тот затор, который отягощает КР почти десять лет. Перед вами стоит важная задача – возглавлять нашу работу в начале первой сессии КР 2006 года. В личном плане могу добавить, что я не завидую вам на этом обременительном поприще, ибо в тот же период следующего года точно в таком же положении окажется и Южная Африка.

Вообще-то моя делегация неоднократно излагала в этом зале свое мнение о том, что неспособность Конференции по разоружению играть свою роль в качестве единого многостороннего форума переговоров по разоружению связана не столько с ощущаемыми трудностями структурного и/или организационного характера, с которыми сталкивается наш форум, сколько с неспособностью государств-членов проявить необходимую политическую волю и гибкость, дабы позволить добиться существенного прогресса.

Моя делегация рада, что ваше председательство консультируется и с другими будущими председателями на остальную часть этого года. Мы рассматриваем это как позитивный шаг в поступательном продвижении процесса КР и в то же время признаем прерогативу председательства КР реагировать и откликаться на текущую динамику, которая будет и впредь затрагивать нашу работу. Мы с интересом приняли к сведению ваше предложение назначить ряд товарищей Председателя, чтобы помогать вам в облегчении работы Конференции. Это свежий подход, но он и побуждает мою делегацию попросить дальнейшие разъяснения. Мы знакомы с концепцией координаторов, назначаемых председательством, и с теми задачами, которые выполняют такие координаторы. И поэтому в этом отношении мы просили бы вашего совета о том, как товарищи Председателя будут официально отчитываться перед этим органом, как это делали прежние координаторы. В связи с этой проблемой моей делегации также неясно, будет ли каждый приходящий Председатель выбирать и/или приглашать новую группу товарищей Председателя, чтобы оказывать ему или ей помощь, или же

(Г-жа Мцхали, Южная Африка)

идентифицированная вами группа будет служить всем будущим председателям на 2006 год.

Что касается вопроса о принятии нашей повестки дня на этот год, то, как полагает моя делегация, повестка дня, принятая КР в 1979 году, все еще остается применимой нынешней обстановке в сфере международного разоружения и безопасности. И поэтому мы считаем, что КР должна оказаться в состоянии принять ту же самую повестку дня на основе "декалога", которую она принимала на протяжении ряда последних лет. В этом отношении Южная Африка полагает, что нынешняя повестка дня обладает достаточной гибкостью для того, чтобы позволить реализацию прогресса и дискуссий по множеству проблем, касающихся разоружения, нераспространения и контроля над вооружениями.

Точно так же моя делегация считает, что свою значимость для данного форума в равной степени сохраняют и так называемые "ключевые" проблемы. Прежние усилия с целью сгладить наши расхождения по этим проблемам привели к ряду официальных и неофициальных предложений в качестве ориентиров для нашей будущей работы. Однако, по мнению моей делегации, самую энергичную и самую красноречивую поддержку большинства из тех, кто восседает в этом зале, все же снискало себе, пожалуй, скорректированное предложение пятерки послов. И поэтому Южная Африка все же расценивает предложение пятерки послов как деликатный компромисс, который представляет собой наиболее реалистичное предложение в отношении принятия программы работы.

Как я уже говорила на этом форуме, Южная Африка по-прежнему готова присоединиться к консенсусу на предмет его принятия, и мы вновь призываем всех членов КР проявить дух гибкости, равно как и необходимую политическую волю, с тем чтобы позволить данному форуму оправдать свою репутацию.

Как, наверное, помнят члены этого форума, в начале прошлогодней сессии Южная Африка предостерегала, что продолжающаяся неспособность КР начать требуемые разоруженческие переговоры вполне может потребовать альтернативных путей действий. Всем нам ведомо об альтернативных усилиях, предлагавшихся рядом государств-членов в этом отношении в ходе сессии Первого комитета 2005 года, как вы упоминали в своей речи. По мнению Южной Африки, эти усилия стали результатом сохранявшихся и сохраняющихся международных озабоченностей по поводу нынешнего положения дел

(Г-жа Мцхали, Южная Африка)

в сфере разоружения, нераспространения и контроля над вооружениями в сегодняшнем мире.

Г-н Председатель, вы можете рассчитывать на искреннюю поддержку моей делегации в ваших инициативах и усилиях с целью побудить наш форум к действию. Нам думается, что КР уже пора вновь заявить о себе и играть отведенную ей роль в качестве того форума, каким она и задумывалась. И тут требуются коллективные усилия по урегулированию глобальных проблем разоружения, нераспространения и контроля над вооружениями, которые затрагивают всех нас. А в этом отношении нам следует уважительно относиться к мнениям друг друга, практиковать восприимчивость к альтернативным идеям и питать приверженность достижению того, что, как я полагаю, должно быть нашей солидарной задачей: воплощать чаяния международного сообщества в практические действия.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представительницу Южной Африки и первого предстоящего Председателя Конференции по разоружению в 2007 году. Мы смогли услышать нашего первого Председателя прошлого года и первого Председателя следующего года. И это очень отраднo. Я, разумеется, очень детально отвечу на все ваши вопросы касательно товарищей Председателя. Мы обсуждаем все детали и с ними, и с приходящими председателями. Однако уже сейчас я могу сообщить вам, что товарищи председателей будут назначены первым Председателем от имени шестерки председателей, и они будут работать на протяжении всей сессии КР 2006 года. Более подробную информацию мы предоставим вам в четверг.

Как я вижу, слова просит представитель Пакистана, который хотел бы выступить.

Г-н КУРЕШИ (Пакистан) (перевод с английского): Г-н Председатель, я выступаю от имени нашего посла г-на Масуд Хана, который не смог присутствовать на этом вводном пленарном заседании первой части сессии КР 2006 года по причине прибытия из Пакистана высокопоставленных визитеров на Всемирный экономический форум в Давосе. Я хотел бы выразить наши горячие поздравления со вступлением на пост Председателя КР, и я уверен, что вы сможете исключительно искренне и очень компетентно исполнять эти обязанности. Заверяю вас, что наша делегация будет в самой полной мере сотрудничать с вами в усилиях с целью помочь КР продвинуться по пути к ее благословенной цели заключения универсальных, недискриминационных и проверяемых разоруженческих договоров.

(Г-н Куреши, Пакистан)

Предметные проблемы будут затрагиваться нашей делегацией в ходе работы КР, а тут я хочу лишь выразить нашу признательность за соболезнования и сочувствие в связи с колоссальными людскими и материальными потерями в Пакистане вследствие опустошительного землетрясения 8 октября 2005 года. В предыдущем году колоссальные бедствия в некоторых районах Азии принесло цунами. В прошлом году, когда открывалось первое пленарное заседание КР, нас обуревали глубокие чувства потрясения и горечи в связи с такой чудовишной трагедией. К сожалению, в 2005 году нынешнюю сессию тоже повергает в печаль столь же опустошительная трагедия в некоторых частях Южной Азии, но главным образом – в Пакистане. И единственным утешением для потерпевших является огромная и быстрая помощь, предлагаемая со всех уголков земного шара. Перед лицом гуманитарной катастрофы мировое сообщество проявило свою органичную человечность, изъявив свою сочувствие и вообще предоставив практическую помощь, хотя масштабы катаклизма носят столь беспрецедентный характер, что понадобятся годы, а то и, может быть, десятилетия, чтобы восстановить нормальную гражданскую жизнь в пораженных районах.

От имени правительства и народа Пакистана я хочу засвидетельствовать нашу самую искреннюю признательность всем правительствам, гуманитарным организациям, учреждениям по оказанию помощи, НПО и отдельным добровольцам, которые прямо или косвенно участвовали в спасательных операциях. Пакистан все еще бьется над тем, чтобы справиться в этом гигантском кризисом. Благодаря ободрению и помощи со стороны отзывчивого и внимательного международного сообщества наша страна, своей решимостью и упорством, исцелит эту травму.

Еще раз спасибо вам за вашу солидарность и сострадание по отношению к Пакистану в момент этого природного катаклизма.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Пакистана и даю слово послу Индии.

Г-н ПРАСАД (Индия) (перевод с английского): Г-н Председатель, на данном этапе индийская делегация хотела бы выразить через вас свою признательность за изъявления Конференцией по разоружению сочувствия и соболезнований в связи с землетрясением, повлекшим человеческие жертвы в Южной Азии, и в частности в соседнем с нами Пакистане. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Индии за его слова, а сейчас слово имеет представитель Словакии.

Г-н ШТЕФАНЕК (Словакия) (перевод с английского): Г-н Председатель, наш посол просил меня выразить вам искреннюю признательность за изъявление соболезнований семьям жертв трагической катастрофы словацкого военного самолета, который перевозил словацких миротворцев, возвращавшихся с миротворческой миссии КФОР в Косово. Они служили делу мира и стабильности в Косово, и после выполнения своей благородной задачи трагически погибли буквально в нескольких километрах от своего отечества. Позвольте мне заверить вас, что эти соболезнования будут переданы семьям жертв катастрофы, а также правительству и народу Словацкой Республики. Я хотел бы также поблагодарить правительства, которые уже выразили свои соболезнования правительству Словацкой Республики.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю Поверенного в делах Словакии г-на Штефанека за его выступление, а сейчас слово имеет посол Чили.

Г-н МАРТАБИТ (Чили) (перевод с испанского): Сегодня утром я попросил слова, г-н Председатель, в связи с тем, что я испытываю особенную признательность вам за ту работу, какую вы уже провели на данной Конференции, с тем чтобы раз и навсегда положить начало программе работы. По этому поводу и весьма кратко мне хотелось бы поздравить вас с избранием в качестве Председателя, пригласить вас продолжать предпринимаемые вами усилия, вести координацию с будущими председателями, а также поддерживать детальные и широкие консультации со всеми делегациями, с тем чтобы раз и навсегда привести в движение нашу Конференцию. Мы знаем одно: данная ситуация не может оставаться такой, как есть, и нам давно пора приступить к работе. На этот счет вы можете быть уверены, что, как и предыдущие председатели, вы будете пользоваться полной и всецелой поддержкой нашей делегации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю уважаемого посла Чили г-на Хуана Мартабита и благодарю его за теплые слова в адрес Председателя. А сейчас слово имеет представитель Российской Федерации.

Г-н ЛОЦИНИН (Российская Федерация): Г-н Председатель, сердечно приветствую Вас на ответственном посту Председателя и передаю Вам наши пожелания всяческих успехов. Вы можете рассчитывать на твердую поддержку и сотрудничество со стороны делегации России. Мы также хотели бы отметить выполненную Вами интенсивную и конструктивную работу в межсессионный период; ее результаты должны способствовать прогрессу на Конференции в нынешнем году, прогрессу, которого мы все так ждем.

(Г-н Лощинин, Россия)

Хочу заверить Вас и всех наших уважаемых коллег в том, что российская делегация будет по-прежнему прилагать все свои усилия для того, чтобы Конференция смогла как можно скорее решить главный вопрос - достичь компромисса по программе работы и возобновить субстантивную деятельность.

Вы привлекли наше внимание к этому историческому залу. Действительно, этот зал многое видел, и немало было сотворено в этом зале, даже в то время, когда здесь работал еще Комитет 18, и так получается, что определенных успехов здесь удавалось достигать в период холодной войны, которую вы упомянули. Сейчас, к счастью, холодная война позади, и таким образом мы вправе ожидать больших успехов, когда мы ближе друг к другу, лучше друг друга понимаем. Короче, эта ситуация является совершенно ненормальной, поэтому вы можете рассчитывать на нашу полную поддержку, равно как и все члены Конференции, в том, что мы будем всячески содействовать продвижению вперед в этом деле. Я согласен с Вами, что политическая воля формируется в столицах, но я хотел бы всех попросить, а я буду делать со своей стороны все возможное, чтобы эту политическую волю и формировали мы отсюда, из Женевы. Это тоже очень важно. В конечном счете мы занимаемся здесь практической работой, знаем детали и нюансы, и очень многое зависит от того, как мы ориентируем наши столицы. Это особенно важно и с учетом краткого, но очень содержательного заявления Генерального секретаря, в котором также ощущается чувство неудовлетворенности от всего того, что происходит на разоруженческом направлении. Пользуясь случаем, я хотел бы сказать, что мы готовы поддержать принятие повестки дня на 2006 год в ее традиционном виде. На наш взгляд, эта повестка позволила бы Конференции рассматривать практически любой конкретный вопрос, если на то будет согласие государств-участников.

И в заключение я хотел бы искренне поблагодарить Вас за добрые слова приветствия в мой адрес.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Большое спасибо, посол, за ваши слова, и я опять желаю вам всяческих успехов здесь, в Женеве.

Ну а теперь я хотел бы спросить, не желает ли взять слово еще кто-либо. Поскольку желающих, по-видимому, нет, сейчас я намерен прервать пленарное заседание и пригласить Конференцию рассмотреть на неофициальном заседании, которое последует тотчас же, проект повестки дня на сессию 2006 года, как содержится в документе CD/WP.540, а также полученные от государств – нечленов Конференции просьбы об

(Председатель)

участии в нашей работе в ходе этой сессии, как содержится в документе CD/WR.541. После этого мы возобновим пленарное заседание, чтобы оформить соглашения, которых мы можем достичь на неофициальном заседании.

Мне хотелось бы напомнить вам, что неофициальное пленарное заседание открыто только для государств – членов Конференции.

Заседание прерывается в 10 час. 00 мин. и возобновляется в 10 час. 25 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 998-е пленарное заседание возобновляется.

На неофициальном пленарном заседании, которое мы только что завершили, мы достигли согласия по проекту повестки дня. Могу ли я считать, что Конференция постановляет принять на свою сессию 2006 года повестку дня, содержащуюся в документе CD/WR.540, который у вас имеется?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Эта повестка дня будет выпущена секретариатом в качестве официального документа Конференции. Ну а теперь мне хотелось бы огласить заявление: "В связи с принятием повестки дня я как Председатель Конференции хотел бы заявить, что, по моему пониманию, если на Конференции сложится консенсус о рассмотрении любых проблем, они могли бы рассматриваться в рамках этой повестки дня. Конференция будет также принимать во внимание правила 27 и 30 Правил процедуры Конференции, а также пункт 20 и другие соответствующие пункты доклада Конференции по разоружению Генеральной Ассамблеи за 2005 год, который содержится в документе CD/1761".

А теперь я хотел бы пригласить Конференцию принять решение по просьбам государств – нечленов Конференции об участии в нашей работе. Эти просьбы содержатся в документе CD/WR.541, и получены они от следующих государств: Боснии и Герцеговины, Ганы, Гватемалы, Греции, Замбии, Иордании, Кипра, Коста-Рики, Латвии, Ливийской Арабской Джамахирии, Литвы, Люксембурга, Маврикия, Мадагаскара, Мальты, Португалии, Святейшего Престола, Сербии и Черногории, Словении, Судана, Таиланда, Уругвая, Филиппин, Хорватии, Чешской Республики и Эстонии.

Желает ли взять слово на данном этапе какая-либо делегация? Как я вижу, выступить желает Турция.

Г-н КУРТТЕКИН (Турция) (перевод с английского): Г-н Председатель, поскольку я впервые беру слово на официальном заседании, позвольте мне сперва поздравить вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению. Вы можете рассчитывать на полную поддержку турецкой делегации в ваших усилиях по выполнению возложенной на вас трудной задачи. Мы надеемся, что под вашим умелым руководством и под умелым руководством пяти последующих председателей год 2006-й станет поворотным моментом в усилиях по преодолению тупика, который восемь лет подряд мешает КР развернуть предметную работу. Собственно, весьма отрадным событием является столь быстрое официальное принятие всего лишь несколько минут назад повестки дня.

Что касается списка наблюдателей, то я хочу информировать Конференцию, что Турция принимает список, содержащийся в документе CD/WP.541, с пониманием и уточнениями, распространенными в документах CD/1438 и CD/1738.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Турции. Могу ли я считать, что Конференция постановляет пригласить эти государства принять участие в нашей работе в соответствии с Правилами процедуры?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): На этом завершаются наши дела на сегодня. Желает ли взять слово на данном этапе еще какая-либо делегация? Как я вижу, слова просит уходящий Председатель – представитель Перу.

Г-н БЕЛЕВАН (Перу) (перевод с английского): Г-н Председатель, я хочу просто взять слово, чтобы, во-первых, поздравить вас со вступлением на пост Председателя Конференции и поблагодарить вас за бесценную поддержку в наш адрес на протяжении нашего четырехмесячного мандата. Равно как и поблагодарить вас за теплые слова в адрес посла Кальдерона, которые я передам в свое время. Мне также хотелось бы пожелать вам успехов и заверить вас в полной поддержке делегацией Перу ваших усилий и поддержать все ваши предложения в отношении начала работы Конференции по разоружению на период 2006 года, и в особенности учреждение этой группы шестерки председателей и формирование группы товарищей председателей. В свое время до Конференции по разоружению будут также доведены результаты перуанского пребывания в должности, которое, как вы знаете, носило продолжительный характер.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Большое спасибо уходящему Председателю. Я хотел бы спросить, желает ли взять слово на данном этапе еще какой-либо делегат. Как я вижу, слова просит посол Кипра.

Г-н ДРУСХИОТИС (Кипр) (перевод с английского): Г-н Председатель, я тоже хотел бы выразить вам сердечные поздравления со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению. Хочу заверить вас, что, будучи допущена к участию в Конференции в качестве наблюдателя, моя делегация будет в полной мере сотрудничать с вами.

Я хотел бы коснуться заявления представителя Турции в русле допущения на Конференцию наблюдателей, включая Кипр, и его ссылки на документы CD/1438 и corrigendum 1 и CD/1738. Эти документы распространяют письма от Постоянного представителя Турции, которые ставят под вопрос юридический статус Республики Кипр. Они получили действенный ответ моего правительства в наших письмах от 13 декабря 1996 года и 15 июля 2004 года, распространенных в качестве документов CD/1439 и CD/1740, к которым я хотел бы привлечь внимание членов Конференции по разоружению и государств-нечленов, принимающих участие в Конференции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Кипра и принимаю к сведению ваше заявление. Желает ли взять слово на данном этапе еще какая-либо делегация? По-видимому, желающих нет.

Прежде чем закрыть заседание, я хотел бы призвать членов Конференции хорошо востребовать отпущенное им время и записываться в список ораторов на предстоящие заседания.

На этом завершаются наши дела на сегодня. Следующее пленарное заседание Конференции состоится в четверг, 26 января 2006 года, в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 10 час. 35 мин.